

Comunitati si unelte pentru localizarea in limba romana

Pentru cine?

- utilizatori care vor sa contribuie la FLOSS dar nu sint programatori;
- Programatori care vor ca aplicatia lor sa aiba o versiune si in limba romana;
- Administratori care vor sa introduca FLOSS in firma, adminsiatie, scoli etc. si intimpina rezistenta din cauza lipsei localizarii



Problema: in Romania se folosesc foarte putine aplicatii localizate

- De asemenea de foloseste si foarte putin FLOSS: cauzalitate sau simpla corelare;

Motive:

- Traditie de localizari proaste (Microsoft si “Revocare”);
- Localizari aparute doar foarte tirziu;
- Multe aplicatii FLOSS nu sint localizate, sint localizate prost sau partial

Solutie:

- Daca tot exista localizari, macar sa fie bune
- Cea mai mare problema a localizarilor existente: lipsa uniformitatii



Diacritice | Google Groups - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://groups.google.com/group/diacritice?pli=1

Diacritice | Google Groups

Google groups

Diacritice

Search this group Search Groups

Home New since last time: 453 messages

Discussions 8 of 8450 messages view all » + new post

[\[diacritice\] Emoticon si Smiley](#)
By Cristian Secară - Feb 10 - 2 authors - 1 reply

[\[diacritice\] GIMP – ceva concluzii](#)
By Cristian Secară - Feb 5 - 2 authors - 2 replies

[\[diacritice\] Re: cum să-i zic la bovination ? bovinare ? \(GIMP\)](#)
By Cristian Secară - Feb 5 - 4 authors - 5 replies

[\[diacritice\] Re: speller 3.3](#)
By Andrei Popescu - Feb 3 - 5 authors - 10 replies

[\[diacritice\] cele mai folosite cuvinte in limba romana](#)
By Stan Ioan-Eugen - Feb 2 - 3 authors - 2 replies

[\[diacritice\] "machine-actionable" ?](#)
By Constantinescu Nicolaie - Feb 1 - 2 authors - 1 reply

[\[diacritice\] eroare de scriere pe www.i18n.ro](#)
By Sorin Sbarnea - Jan 31 - 2 authors - 2 replies

[Votați pentru repararea dicționarului românesc din Chrome / Chromium](#)
By Sorin Sbârnea - Jan 31 - 1 author - 0 replies

Pages 1 page view all »

[Regulamentul listei](#)
Last updated by IoN uPrea - Aug 2 2009 - 1 author - 1 page long

HOME

DISCUSSIONS

PAGES

FILES

About this group

Edit my membership

Invite members

Sponsored links

[Acolo unde se joacă zeii](#)
Joc-browser gratuit
Clădește-ți acum propriul imperiu
[www.ikariam.ro](#)

Group info

Members: 149

Language: Romanian

Group categories:
[Computers > Software](#)
[Region: Europe > Romania](#)
[More group info »](#)

Done

Colaborare: grupul diacritice

- Definitii
- Politici
- Ajutor



Glosar - i18n.ro - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://i18n.ro/Glosar

Glosar - i18n.ro

pagină discuție vezi sursa istoric

Pentru a putea vota, modifica pagini sau abona la modificările unei pagini trebuie să fiți autentificați. Cu această ocazie scăpați și de acest mesaj deranjant.

Glosar

Acest glosar este sincronizat automat prin SVN cu celelalte copii existente pe alte servere.

Pentru instrucțiuni de utilizare, metode alternative de interogare, ... vizitați pagina [Informații glosar](#)

Pentru probleme, citiți pagina [Probleme glosar](#), [Urmărirea defectelor](#)

Atenție: Sintaxa cuvintelor este **cuvânt (context)**, unde contextul este precizat doar dacă este nevoie. Exemplu: **broască (animal)**

Terminologie traduceri programe în limba română 2.03

Modificarea glosarului este liberă. Pentru a îmbunătății comunicarea, vă rugăm să vă autentificați.

(1997 termeni înscrși) 34.3% stabili, 14.6% în dezbateri, 51.2% nesortati

Termen: Caută

Termen	Traducere	Dezbateri
tab	1. tab (tastă); 2. filă, tab [în GNOME], categorie, atunci când este vorba de o pagină dintr-un set de pagini (de ex, de configurare), selectabile cu ajutorul denumirii lor	tab
tab stop	spațiere tab, pl. (tab stops) spațiere taburi	
table	tabel	
table (database)	tabelă	
table footer	subsol de tabel	
table heading	cap de tabel	

Done

Glosarul termenilor

- Definitii
- Dezbateri
- vot (orientativ)



Project list - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://tradu.softwareliber.ro/narro_project_list.php

Project list

Translating in: Romanian | Logged in as **nicubunu** | Preferences | Projects | Languages | Users | Logout | Contact





Project list

This is a list of projects that are being translated here. You can help too. Click on any project name to start translating.

Pentru a adăuga un proiect pe această instanță Narro, **scrie** un scurt mesaj cu locul de unde se găsesc fișierele de tradus și datele tale de contact.

Show:

Projects: 1-20 of 39. [Previous](#) | **1** | [2](#) | [Next](#)

NAME ▲	Last activity	Progress
addons.mozilla.org Reviewers: alexxed , adiroiban Translators: sblug , liviu_pvn , corbejy , petrescs , ...	about 14 days ago	 37% Texts Files Languages
aMule Reviewers: alexxed , adiroiban Translators: alexxed	about 21 days ago	 1% Texts Files Languages
Audacity și wxwidgets Reviewers: alexxed , nicubunu , adiroiban , manuelciosici Translators: manuelciosici , alexxed , Iosif Fettich , http://eubatcampii.wordpress.com/ , ...	a day ago	 27% Texts Files Languages Manage
Eclipse Reviewers: alexxed , adiroiban	never	No texts
Fedora 13 (Goddard) Reviewers: alexxed , nicubunu , adiroiban , luci2200 , ... Translators: floda61 , toffee , alexxed , adiroiban , ...	48 minutes ago	 41% Texts Files Languages Manage

Done

Unealta de traducere: Narro

- Upstream vs. downstream
- Aplicatie web libera
- Folosit pentru multe proiecte, nu toate





Project list - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://tradu.softwareliber.ro/narro_project_list.php

Project list

Inkscape Reviewers: <i>alexxed, nicubunu, adiroiban, secarica</i> Translators: <i>secarica, rz, liviu_pvn, manuelciosici, ...</i>	a day ago	 29% Texts Files Languages Manage
KDE 4 Reviewers: <i>alexxed, adiroiban, Sergiu Bivol</i> Translators: <i>manuelciosici, Sergiu Bivol, alexxed, BuBBaX, ...</i>	about 16 hours ago	 13% Texts Files Languages

Top 10 translators

alexxed	22788	861427
strainu	2619	101243
xdaiana	2513	147608
secarica	2345	68547
nicubunu	1812	56465
Iosif Fettich	1718	107335
alexef	1712	75643
stas	1641	74583
vas_galati	1143	42309
Lucian Oprea	1039	48992

Newest 10 translators

Ursan Marius Bogdan	506	28819
liviu	15	661
babesflorin	15	615
ssuceveanu	50	2039
violeta.ghenea	3	70
otty	1	74
catafest	25	1171
tct	14	841
premamotion	390	9476
iceman2160	87	2239

Narro, version 0.9.4

Toate traducerile sunt sub licență triplă [MPL versiunea 1.1](#) sau mai recentă, [GPL versiunea 2.0](#) sau mai recentă și [LGPL versiunea 2.1](#) sau mai recentă.
Prin contribuția pe acest sait, utilizatorii sunt de acord cu distribuirea traducerilor făcute sub aceste licențe.

Done

Unealta de traducere: Narro

- Numar mare de utilizatori
- Utilizatori activi dar si incepatori



Project list - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://tradu.softwareliber.ro/narro_project_list.php

Project list

Inkscape <i>Reviewers: alexxed, nicubunu, adiroiban, secarica</i> <i>Translators: secarica, rz, liviu_pvn, manuelciosici, ...</i>	a day ago	29% Texts Files Languages Manage
KDE 4 <i>Reviewers: alexxed, adiroiban, Sergiu Bivol</i> <i>Translators: manuelciosici, Sergiu Bivol, alexxed, BuBBaX, ...</i>	about 16 hours ago	13% Texts Files Languages

Top 10 translators

alexxed	22788	861427
strainu	2619	101243
xdaiana	2513	147608
secarica	2345	68547
nicubunu	1812	56465
Iosif Fettich	1718	107335
alexef	1712	75643
stas	1641	74583
vas_galati	1143	42309
Lucian Oprea	1039	48992

Newest 10 translators

Ursan Marius Bogdan	506	28819
liviu	15	661
babesflorin	15	615
ssuceveanu	50	2039
violeta.ghenea	3	70
otty	1	74
catafest	25	1171
tct	14	841
premamotion	390	9476
iceman2160	87	2239

Narro, version 0.9.4

Toate traducerile sunt sub licență triplă [MPL versiunea 1.1](#) sau mai recentă, [GPL versiunea 2.0](#) sau mai recentă și [LGPL versiunea 2.1](#) sau mai recentă.
Prin contribuția pe acest sait, utilizatorii sunt de acord cu distribuirea traducerilor făcute sub aceste licențe.

Done

Unealta de traducere: Narro

- Numar mare de utilizatori
- Utilizatori activi dar si incepatori

